

## Inside this Issue

Pensamientos del Jefe de NHI: Ernesto Nieto

Representations of Cinco de Mayo Across the USA

Social Security
Preguntas y
Respuestas

Conjunto Festival Schedule

Remembering Demetrio Rodriguez

En palabras hay poder









#### **Workers Defense Project**

Proyecto Defensa Laboral

**E-mail:** info@workersdefense.org **Phone:** (512) 391-2305 **Fax:** (512) 391-2306

#### Para anunciar su negocio o servicio en *La Voz del Condado de Brazoria,* Ilame a (979) 849-3189



#### Doña Tere Mexican Restaurant

Open Monday - Sunday From 5:00 a.m. - 3:00 p.m

Buffet: Mon. - Fri. 10:30 a.m. - 2:30 p.m

Closed on Holidays

(979) 239-4333

2005 Brazosport Blvd. Freeport, TX 77541

## Re-Elect **RAVI SINGHANIA**Port Commissioner, Position 3

#### **✓ VOTE FOR EXPERIENCE**

- Active and engaged as Port Commissioner for last 5 years
- 35 Years of relevant experience at a global corporation
- Brazoria County resident for past 44 years

#### **VOTE FOR PROVEN LEADERSHIP**

- General Manager and Vice President, of BASF Corporation
- Chair of Brazosport Chamber
- Vice Chair of Port Commission, Chair Personnel Committee and Chair of Capital Planning Committee
- · Chamber Man of the year
- JA Brazoria County Business Hall of Fame

#### **VOTE FOR COMMITMENT**

- Actively led the search committee for CEO recruitment
- Provided strong stewardship in successful negotiations for new businesses, and renewal of existing contracts
- Approached all decisions with a broad business and community perspective
- Committed to establishing term limits

Early Voting April 29-May 7 Election May 11, 2013

www.ravisinghania.com



209 Teakwood, Lake Jackson Tx 77566

# KEEP COUNCILWOMAN Glenda Mendoza Lake Jackson City Council Pos.3





716 W. Plantation Dr. Clute, TX 77531 (979)388-9080 www.estesdrivingschool.net

**Estes Driving School** 

Teen Drivers Education

#### **PRODUCTION**

Editor & Publisher Alfredo Santos c/s

Managing Editor Yleana Santos

Marketing Ramon Velasquez Rogelio Rojas

Contributing Writers
Tom Herrera
James Rodriguez
Layla Fry

#### PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz Newspapers is a monthly publication covering Brazoria County. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Para cualquier pregunta, llámanos:

(979) 849-3189

(512) 944-4123

## Obeservaciones del Cinco de Mayo

**EDITORIAL** 

Cinco de Mayo is that celebration that commemorates the Mexican victory over French forces in the city of Puebla in 1862. But truth be told, Cinco de Mayo is not that big a deal in Mexico where it is only an official holiday in the state of Puebla. Research shows that Cinco de Mayo celebrations have been going on in California since the 1800s. Houston, Texas had Cinco de Mayo celebrations in the 1920s.

A quick check around the country on the internet shows that Cinco de Mayo celebrations now take place in New York, Rhode Island, Florida, and even Montana. In Jackson, Mississippi, there will be a huge Cinco de Mayo celebration this year according to one of the coordinators I spoke with recently. In Portland, Oregon, the Portland Guadalajara Sister City Association is the organization puts on that event. In fact, this year will mark the 29th anniversary for that group.

Something else that should be said about Cinco de Mayo here in the United States, and I believe most people will agree, since the 1980s, when the large beer companies "discovered" Hispanics, the 5th of May, has become very commercialized. What does this mean? It means that big companies have found ways

to tie into the holiday with themes and angles. As you will see on page 16, businesses have gotten very creative over the years.

My final thoughts about Cinco de Mayo have to do with how it is celebrated here in Austin, Texas. With a Latino population pushing close to a quarter of a million people, it appears



Alfredo R. Santos c/s Editor & Publisher

that there are at least two official **Cinco de Mayo** celebrations. One is for the English speaking Latinos where it can be seen in the type of music and the advertising pitch that is organized. This event is usually held at **Fiesta Gardens** in **Austin, Texas**. The other **Cinco de Mayo** celebration seems to target the Spanish Speaking Latino and again this is seen in the type of music and where the advertising dollars are targeted. This celebration usually takes place at the **Travis County Expo Center** in **Northeast Austin**. The two posters below underscore the differences I am talking about.





So is any of this "diversity" with regard to Cinco de Mayo celebrations good or bad? The answer is probably neither. Most people like to celebrate and there is no controlling what they will celebrate. ¡Es todo!



Ladies and Gentlemen of Brazoria County, I seek your vote for

#### **Position 3 for the Port of Freeport**

I am running because, thru experience, I have obtained the attributes to provide for positive leadership for the port. I believe the commissioners responsibilities include continuous review of the master plan for adequacy, working with staff through the budget process, which includes budget workshops, creating a vision and vision elements through goal setting workshops to assure the future of the port, and providing staff with the necessary resources and support to do their job. I am running because I believe the loss of several experienced people at the port as well as other issues is a result of commissioners and staff not having the necessary relationships to provide for what the port needs to progress for tomorrow's opportunities. I am committed in doing my very best to help in establishing the relationships necessary to assure the ports future.

Paid Political ad by Treasurer, Lori Sipple, P.O. Box 3754, Lake Jackson, TX 77566



#### A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

BASF Corporation ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) la renovación del Permiso Núm. 735B de Calidad del Aire, la cual autorizaría el funcionamiento continuo de utilities plant ubicada en 602 Copper Road, Freeport, Condado de Brazoria, Texas 77541. En la sección de avisos públicos de este periódico se encuentra información adicional sobre esta solicitud.



24th Annual Accordion Kings & Queens is almost here!

featuring performances by: The Hometown Boys, Rosie Ledet & the Zydeco Playboys, Czechaholics, 2012 Big Squeeze Champion Peter Anzaldua and the 2013 Big Squeeze finalists with Avizo

Saturday, June 1, 2013 6:30pm to 11:00 pm - Free and open to the public! Miller Outdoor Theatre 6000 Hermann Park Dr, Houston, TX

Tickets for covered seating are FREE and can be picked up the day of the show or mailed in advance with purchase or renewal of a Texas Folklife membership.

# NINGUN SER HUMANO ES ILEGAL

#### WHY teach music?

#### music is a science

NO HUMAN BEING IS ILLEGAL

It is exact, specific; it demands exact acoustics. A conductor's full score is a chart, a graph which indicates frequencies, intensities, volume changes, melody and harmony all at once and with the most exact control of time.

#### music is mathematical

It is rhythmically based on the subdivision of time into fractions which must be done instantaneously, not worked out on paper.

#### music is a foreign language

Most of the terms are in Italian, German, or French; and the notation is certainly not English – but a highly developed kind of shorthand that uses symbols to represent ideas. The semantics of music is the most complete and universal language. Also, many songs we study are from other cultures.

#### music is physical education

It requires fantastic coordination of fingers, hands, arms, lip, cheek, and facial muscles, in addition to extraordinary control of the diaphragmatic, back, stomach, and chest muscles, which respond instantly to the sound the ear hears and the mind interprets.

#### most of all, music is art.

It allows a human being to take all these dry, technically boring (but difficult) techniques and use them to create emotion. That is one thing science cannot duplicate: humanism, feeling, emotion.

#### Pensamientos de Ernesto Nieto, Jefe del National Hispanic Institute

With all of the "hoopla" about the rapid growth of the U.S. Latino population and projections that one of every three will be Latino by 2050, we can ill-afford to overlook another growing reality. Having numbers is one thing; having the critical mass of well-educated, skilled, and prepared leaders to go along with the growth is a different subject altogether.



and opportunities to selfl e a r n .

No, sorry, those experiences are not present in school-sponsored programs that are prefabricated by the

education system

to be internalized, has to

place our youth in real life

situations that are demanding

from the standpoint of

concentration, engagement,

essentially run by adult sponsors, no matter their good intentions.

Right now the big emphasis in our public school system is job readiness. Our schools are working diligently, or so they claim, to ensure that American businesses and industries have plenty of available workers with the competencies to navigate future job markets, especially as we go from a manufacturing to a service economy. Invariably, however, the one missing link in this effort is leadership training.

**S**ome teachers and administrators will argue that students from elementary school to high school have numerous opportunities to experience leadership through school clubs, band, sports, student government, and other similar activities. I could not disagree more.

Our youth need real life experiences in the communities where they reside, with potential competitors in other communities near and far, and with the intent of providing them with the insight and skills for selfchange. In other words, leadership is not something you read about in books or get through a classroom presentation. Leadership, for it to be internalized, has to place our youth in real life situations that Our hope is that schools start setting funds aside that encourage their students to attend well-designed leadership conferences and experiences that are skill-enhancing, designed to strengthen the competencies of our youth, and motivate them to realize the benefits that invariably come from becoming engaged young citizens. The benefits are life-lasting, but, more important, our youth learn soon enough that they represent value to others. Once seeing this, they learn to change old habits, beliefs, truths, perspectives, and habits while adopting new ones that are transformational to their individual identities.

Ernesto Nieto is the founder and president of the National Hispanic Institute (NHI). He has spent 34 years developing youth leadership programs that occur nationwide and today serve high school students from the U.S., Mexico, Panama, Dominican Republic, and Puerto Rico. Nearly 4,000 youth attend programs of the National Hispanic Institute for specific age projects that include the Great Debate, Lorenzo de Zavala Youth Legislative Session, and Collegiate World Series. For more information on NHI, view the organization's Web site at <a href="https://www.nhi-net.org">www.nhi-net.org</a>

Today was a special day for one of **Madge Griffith's** students. The **Brazoria County Hispanic Chamber of Commerce** went to **Madge Griffith Elementary School** to present a \$50.00 Visa Card to Karyne Casias for her particiaption in the Cinco de Mayo Art contest! There were close to 300 participants in the art contest!



**LEFT:** Karyne Cantu and her 4th grade teacher, Kevin Vibbons.





**ABOVE**: Members of the **Brazoria County Hispanic Chamber of Commerce** participated in the awarding of the \$50.00 Visa Card to Karyne Cantu.

**BELOW:** The Mayor of Clute, Texas, Calvin Shifflet presented Karyne a certificate to be Honorary Fireman to ride in our Cinco de Mayo Parade!



# GUADALUPE CULTURALARTS CENTER 32ND ANNUAL TEJANO CONJUNTO FESTIVALEN SAN ANTONIO 2013 TENTATIVE SCHEDULE CONJUNTO: MÚSICA, FAMILIA Y TRADICIÓN

#### Wednesday, May 15/Guadalupe Theater/10am-12pm/Free for Seniors Seniors Conjunto Dance Santos Soza y sus Estrellas

#### <u>Thursday, May 16/Guadalupe Theater/7-11pm/\$10 pre-sale \$12/door</u> New Directions in Conjunto Music

7-7:50pm Los Nahuatlatos (San Antonio)

8-8:50pm Thoze Guyz (Roscoe)

9-9:50pm Juanito Castillo and the Psycho Trip Band (San Antonio)

10-10:50pm Los Fabulocos (Pomona, CA)

#### Friday, May 17/Rosedale Park/5:30pm-12am/\$15

#### Puro Conjunto Pesado: Lo mejor de Corpitos, Alice y Robe

5:30-6pm Opening Ceremonies/Poster Contest Awards

6-6:50pm Mando y La Venganza (Corpus Christi)

7-7:50pm Tomás Navarro y Conjunto Amable (Corpus Christi)

Special Presentation by Linda Escobar (Corpus Christi)

8-8:50pm Lázaro Pérez y su Conjunto (Bishop)

9-9:50pm Los Hermanos Serrata y Los Buenos (Robstown)

10-10:50pm Ricky Naranjo y Los Gamblers (Alice)

Special Presentation by Chano Cadena (Alice)

11-12pm Boni Mauricio y Los Máximos (Corpus Christi)

#### Saturday, May 18/Rosedale Park/12pm-12am/\$15 Puro Conjunto Pesado: Hecho en Tejas

12-2:30pm Student Showcase: Conjunto Juan Seguín/Teatro de Artes de Juan Seguín \* Guadalupe Cultural Arts Center \* Conjunto Heritage Taller \* Estrellas de Acordeón/Houston Accordion Performers \* La Joya Independent School District \* Conjunto Palo Alto/Palo Alto College

2:30-3pm Los Morales Boyz (Dallas)

3-3:50pm Los Ángeles del Sur (Brownsville)

4-4:50pm Mickey y sus Carnalez (Houston)

5-5:50pm Impozzible (Houston)

6-6:50pm Conjunto Baraja de Oro (Midlothian)

7-7:50pm Los Badd Boyz del Valle (Edcouch)

8-8:50pm Rubén Vela Jr. y su Conjunto (Santa Rosa)

9-9:50pm Los Monarcas de Pete y Mario Díaz (Houston)

10-10:55pm Los Hermanos Farías (San Antonio)

11-12pm Los Dos Gilbertos (Edinburg)

#### Sunday, May 19/Rosedale Park/1-11pm/\$15

#### Puro Conjunto Pesado: Lo Mejor de San Anto/Raices y Ramas

1-1:50pm Eddie "Lalo" Torres y su Conjunto

Special Presentation by Salvador García y Los Pavos Reales

2-2:50pm Leo Aguilera 4X4

3-3:50pm Grupo Ondo

Special Presentation by Genaro Aguilar and Miguel Ángel Aguilar

4-4:50pm Eva Ybarra y su Conjunto

5-5:50pm Chalito Johnson y Los Paisanos

Special Presentation by Ariel Johnson

6-6:50pm Bene Medina y su Conjunto Águila

7-7:50pm Sunny Sauceda y Todo Eso

8-8:50pm Mingo Saldívar y sus Tremendos Cuatro Espadas

9-9:55pm Los DesperadoZ

10-11pm Flaco Jiménez y su Conjunto

#### WORKSHOPS

#### Saturday, May 18/Guadalupe Theatre/9-10:30am/\$40

#### Accordion Tuning, Maintenance & Repair Workshop

Tim Schofield, Hohner Accordion Repair and Parts Supervisor, will teach you how to tune the reeds of your accordion and maintain it in tip-top playing shape. Accordion tuning kits will be available for purchase.

#### Saturday, May 18/Guadalupe Theatre/10:30am-12:30pm/\$40

#### Button Accordion & Bajo Sexto Workshops

Master Button Accordion and Bajo Sexto maestros, Joel Guzmán and Conjunto Music Hall of Famer Guadalupe Enríquez, will conduct this concurrent two-hour workshop. Basic chords and scales will be explored, along with the playing and accompaniment of different conjunto rhythms. The two workshops will come together at the end for an impromptu performance and conjunto jam. For workshops registration, call 210.271.3151.

\* 3-Day Rosedale All-Events Pass \$35 GCAC Members \$40 Non-Members For info, 210.271.3151 www.guadalupeculturalarts.org

# Over The County What You See

for Port Freeport, Pos. 5 Positive Leadership

# What You Get

Tax payers' money (\$35,000,000) wasted on new Berth 7 Dock failure!

Very working day \$10,000 to be spent on attorney fees in 2013!

eduction of surplus and reserve funds (\$37,000,000) to pay for Berth 7 repairs and wasteful litigation!

unning the Port in the RED....requiring taxpayers to foot the bill up to \$50,000,000 in additional bonds without voter approval.

" FAILED LEADERSHIP, FAILED PROJECTS, LESS TRANSPARENCY, AND MORE DEBT." our tax dollars continually wasted supporting this "POSITIVE LEADERSHIP" MR. BILL TERRY'S "POSITIVE LEADERSHIP" IS MUCH LIKE WASHINGTON, DC;

For Proven Leadership, Experience, Knowledge & Transparency



#### **For Port Commissioner Position 5**

Under his previous leadership...

- Reduced your taxes by over 40%
- No new taxes
- No debt
- Left nearly \$40 million dollars in surplus funds during previous term at Port Freeport
- No failed projects in over \$100 million dollars of new construction during 18 years as your commissioner.
- More customers and revenue added at Port Freeport than at any other time in it's entire history.

Early voting
April 29 - May 7
ELECTION
MAY 11, 2013

### Return F. John Richers

**Port Freeport Commissioner Position 5** 

Pd. Pol.Adv. by Nanette Lowrie, Treasurer 4653 CR334 Sweeny Texas 77480

# Vote por F. John Richers el más calificado de todos los candidatos.

# El día de la eleccón es el 11 de Mayo de la 7:00am hasta las 7:00pm

La Voz Newspaper - May, 2013

#### La Alianza Nacional para la Salud de los Hispanos y la Acetaminophen Awareness Coalition se unen para concientizar a la comunidad hispana sobre el acetaminofén y la seguridad en el uso de las medicinas

Washington, DC – La Alianza Nacional para la Salud de los Hispanos (la Alianza) anunció hoy, una colaboración con la Acetaminophen Awareness Coalition para concientizar más a los consumidores de habla hispana sobre la importancia de usar correctamente las medicinas que contienen acetaminofén. De acuerdo con los resultados de los paneles de discusión comunitarios hechos recientemente por la Alianza, muchos consumidores hispanos desconocen los riesgos a la salud asociados con tomar demasiado acetaminofén, un ingrediente que se encuentra en más de 600 medicinas de venta libre (over-the-counter) y recetadas.

"Necesitamos hacer una mejor labor en el apoyo que se da a los consumidores hispanos para el uso seguro de las medicinas, incluyendo entender las etiquetas de sus medicinas y los ingredientes que están tomando en las medicinas de venta libre y recetadas", dijo la Dra. Jane Delgado, Presidenta y Directora Ejecutiva de la Alianza Nacional para la Salud de los Hispanos, la principal organización en defensa de la salud de los hispanos en el país.

El acetaminofén, uno de los ingredientes más comunes en las medicinas en los E.E.U.U., se usa amplia y efectivamente en medicinas recetadas y de venta libre para reducir el dolor y la fiebre. Se encuentra en numerosas medicinas para aliviar el dolor, reducir la fiebre, la tos, y en medicinas contra la alergia y el insomnio. Aunque es seguro y efectivo cuando se usa siguiendo las indicaciones del proveedor de servicios de salud o las instrucciones de la etiqueta, tomar más de lo recomendado es una sobredosis y puede causar daño al hígado.

Más de la mitad de los participantes de los paneles de discusión desconocían que tomar demasiado acetaminofén de manera no intencional o tomar acetaminofén en conjunto con tres o más bebidas alcohólicas puede tener serias consecuencias, incluyendo daño al hígado.

"La Acetaminophen Awareness Coalition (la Coalición) está dedicada a educar a todos los consumidores acerca del uso seguro del acetaminofén. Los paneles hechos por la Alianza nos muestran que hay una necesidad de mejorar los recursos y las herramientas culturales y

lingüísticas en la comunidad hispana para ayudar a tomar decisiones seguras al momento de usar acetaminofén", dijo Emily Skor, Vice presidenta de la Consumer Healthcare Products Association Educational Foundation, un miembro de la Coalición. Estamos encantados de colaborar con la Alianza para desarrollar y diseminar herramientas educativas en español sobre el uso seguro de las medicinas"

Los materiales educativos que estarán disponibles para concientizar a la comunidad sobre el uso seguro del acetaminofén incluirán:

- ' Más de 50,000 folletos en español distribuidos a más de 250 organizaciones que sirven a hispanos en comunidades a nivel nacional
- ' Distribución de folletos gratuitos en las ferias de salud de la Alianza ¡Vive tu Vida! Get up! GetMoving!® a través de todo el país; y

Promoción sobre el uso seguro del acetaminofén a los más de 10,000 miembros del Buena Salud® Club de la Alianza a través de plataformas móviles, en línea y las redes sociales.

Como parte de este esfuerzo, la página de internet de KnowYourDose.org tiene ahora nuevas secciones en español. La página incluye una herramienta interactiva para aprender a leer la etiqueta de las medicinas, respuestas a las preguntas más frecuentes sobre el acetaminofén, y una caricatura para alentar el uso seguro de las medicinas.

"A través de la Campaña Know Your Dose de la Coalición, los consumidores hispanos tendrán recursos para aprender más sobre el uso seguro del acetaminofén. Los consumidores también pueden llamar a la línea de ayuda gratuita Su Familia al 1-866-783-2645 para obtener respuestas a sus preguntas sobre el acetaminofén y su uso y para encontrar un proveedor de servicios de salud en el área donde viven", dijo la Dra. Delgado.

#### Elegir TY MORROW para alcalde

... para un mejor mañana



#### OBJETIVOS MAYORAL:

- Trabajar con nuestros socios de la industria para desarrollar más puestos de trabajo y programas de capacitación de empleo
- Producir un informe anual para informar a los ciudadanos sobre los logros y desafíos
- Abrir proceso de presupuesto de la ciudad a la comunidad
- Establecer reuniones ayuntamiento para la comunicación abierta

#### PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD:

facebook

- Los Veteranos de Guerras Extranjeras
- Junta Directiva de United Way del Condado de Brazoria
- Dow Comité Comunitario de Impacto
- Junta Directiva de Hábitat para la Humanidad del Condado de Brazoria
- Freeport Host Club de León

Por favor, emita su voto a favor de TYRONE "TY" MORROW el dia 11 de Mayo de 2013, para que pueda continuar con el liderazgo, la fuerza y el crecimiento de la ciudad de Freeport.

Votación temprana comienza el 29 de abril de 2013

Morrow4Mayor.com 979.799.7800 Facebook: Tyrone Morrow for Mayor
Paid pol. adv. for Morrow4Mayor.com; Treasurer: Shella Morrow

#### Preguntas y Respuestas de Social Security

#### CELEBRATE CINCO DE MAYO WITH SPANISH ONLINE SERVICES

**By Jose M Olivero** 

**Cinco de Mayo** is May 5 — a time to celebrate Mexican heritage and pride.

Why not join the celebration by visiting Social Security's Spanish website, where you'll find a number of useful services and a wealth of information in Spanish. Just visit www.segurosocial.gov

Perhaps the most impressive thing you can accomplish on our website — in Spanish — is to apply for Social Security retirement benefits! You can apply quickly and easily on your personal computer. The online application takes as little as 15 minutes. Once you complete the online application and "sign" it with the click of a mouse, your application is complete. In most cases, there are no documents to submit or additional paperwork to fill out. Online is the easiest way to apply, and you can do it in English or Spanish.

In addition to applying for **Social Security** retirement benefits, you also can apply for **Medicare** in Spanish — in as little as 10 minutes, from start to finish.

If you are not ready to apply for benefits now, there are still a number of reasons to visit the Social Security website. You can find a lot of information and a number of online services that allow you to complete your Social Security business online, in English or Spanish. One of the most popular is our Retirement Estimator, which provides an instant, personalized estimate of your future Social Security benefits. Using the actual wages posted in your Social Security record, the Estimator will give you a good picture of what benefits you may receive. It protects your personal information by providing only retirement



benefit estimates — it does not show the earnings information used to calculate the benefit estimate, nor does it reveal other identifying information. You can plug in different retirement scenarios and future wage amounts to get estimates for different situations. Try it out at <a href="https://www.socialsecurity.gov/espanol/calculador">www.socialsecurity.gov/espanol/calculador</a>.

If you already are entitled to **Medicare** and are having trouble with the cost of prescription drugs, you might qualify for *Extra Help* from **Social Security**. The *Extra Help* can save you as much as \$4,000 each year on your prescription drug costs. You can learn all about it and apply online at <a href="https://www.socialsecurity.gov/">www.socialsecurity.gov/</a> prescriptionhelp/index\_sp.htm.

On the right side of the website, under the Frequently Asked Questions, you'll find a red envelope. Select it to receive email updates on the latest **Social Security** news and information. You can get your updates in English at <a href="https://www.socialsecurity.gov">www.socialsecurity.gov</a> or in Spanish at <a href="https://www.segurosocial.gov">www.segurosocial.gov</a>.

Whether you prefer to do business online in Spanish or English, our website is the place for you. Visit <a href="www.segurosocial.gov">www.socialsecurity.gov</a> during Cinco de Mayo, or anytime.

#### CELEBRE EL CINCO DE MAYO CON SERVICIOS POR INTERNET EN ESPAÑOL

por Jose M Olivero

El Cinco de Mayo es — una fecha para celebrar la herencia y el orgullo Mejicano.

¿Por qué no celebrarlo visitando el sitio de Internet en español del **Seguro**, donde encontrará una serie de servicios útiles y una gran cantidad de información en español? Simplemente dirija su buscador de Internet a www.segurosocial.gov.

Tal vez lo más impresionante que usted puede lograr en nuestro sitio – en español – es ¡solicitar los beneficios de **Seguro Social** por jubilación! Puede solicitar rápida y fácilmente usando su computadora personal. La solicitud por Internet toma tan solo 15 minutos. Una vez que llene la solicitud por Internet y la «firma» con el clic de su ratón, su solicitud está completa. En la mayoría de los casos, no hay más documentos que enviar ni formularios adicionales que llenar. La manera más fácil de solicitar los beneficios es por Internet y lo puede hacer en inglés o en español.

Además de poder solicitar los beneficios de **Seguro Social** por jubilación, también puede solicitar la cobertura de **Medicare** en español — en tan solo 10 minutos, desde el comienzo hasta el final.

Si no está listo para solicitar los beneficios hoy, todavía hay un número de razones para visitar el sitio de Internet del Seguro Social. Tenemos bastante información y un número de servicios por Internet que le permitirá llevar a cabo sus transacciones de Seguro Social por Internet, en inglés o en español. Uno de los servicios más populares es nuestro Calculador de beneficios por jubilación, el cual provee un cálculo aproximado instantáneo y personalizado de sus futuros beneficios de Seguro Social. Al

usar sus salarios actuales, según se han informado su registro de salarios de Seguro Social, el Calculador le dará una buena idea de lo que puede esperar recibir en beneficios. El Calculador le proteje su información personal al proveer solo un cálculo de sus beneficios por jubilación - no muestra la información de las ganancias que se usaron para calcular el beneficio ni tampoco revela ninguna otra información que lo identifique. Puede conectar diferentes escenarios de jubilación y la cantidad de salarios futuros y así obtener cálculos aproximados para diferentes situaciones. Inténtelo en www.segurosocial.gov/calculador.

Si ya tiene derecho a la cobertura de Medicare y está teniendo problemas con el costo de los medicamentos recetados, tal vez tenga derecho al Beneficio Adicional administrado por el Seguro Social. El Beneficio Adicional puede ahorrarle cerca de unos \$4,000 anuales. Puede informarse mejor acerca de cómo solicitar por Internet el Beneficio Adicional en www.segurosocial.gov/prescriptionhelp/index sp.htm.

A la mano derecha del sitio de Internet, debajo del título, «Preguntas?» encontrará un sobre color rojo. Si hace clic en el sobre, recibirá actualizaciones de las últimas noticias e información referentes al **Seguro Social**. Así que visite el sitio de Internet www.segurosocial.gov para recibir sus actualizaciones.

Ya sea que prefiera llevar a cabo sus transacciones por Internet en español o inglés, nuestro sitio de Internet es el lugar para usted. Visite <a href="www.segurosocial.gov">www.segurosocial.gov</a> o <a href="www.segurosocial.gov">www.socialsecurity.gov</a> durante el Cinco de Mayo o en cualquier otro momento.

# Ballet Folklorico de St. Jerome Pose for a Group Photo







Anselmo Contreras, Jr. Financial Advisor

121 East Myrtle Street, Suite B, Angleton, TX 77515 Toll-free (855) 849-4700 | Tel (979) 849-4700 Fax (979) 316-4818

anselmo.contreras@ecretire.com | www.ecretire.com

Securities and Advisory Services offered through Commonwealth Financial Network, Member FINRA/SIPC, a Registered Investment Adviser.



1811 N. Brazosport Blvd. Freeport, TX 77541 Office 979.233.5553 Fax 979.233.1883 Cell 979.824.0813 Email edgarciagi@att.net



#### Comisión de Calidad Ambiental de Texas

#### AVISO DE RECIBO DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER LA RENOVACIÓN DE PERMISO DE AIRE





**SOLICITUD** BASF Corporation ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por su siglas en inglés) renovación del Permiso Núm. 735B de Calidad Atmosférica, el cual autorizaría el funcionamiento continuo de utilities plant ubicada en 602 Copper Road, Freeport, Condado de Brazoria, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <a href="http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.001388&lng=95.408611&zoom=13&type=r">http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.001388&lng=95.408611&zoom=13&type=r</a>. La instalación existente y/o las instalaciones relacionadas están autorizadas para emitir los siguientes contaminantes atmosféricos: compuestos orgánicos, óxidos de nitrógeno, óxidos de azufre, monóxido de carbono, y materia en partículas.

Esta solicitud se presentó a la TCEQ el Abril 5, 2013. La solicitud estará disponible para ser revisada y copiada en la Oficina Central de la TCEQ, en la oficina regional de la TCEQ en Houston y Lake Jackson Public Library, 250 Circle Way Street, Lake Jackson, Condado de Brazoria, Texas empezando el primer día de la publicación de este aviso. El expediente de cumplimiento normativo de la planta, si alguno existe, está disponible para su revisión en la oficina regional de la *TCEQ* en Houston.

El director ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud cumple con los requisitos administrativos y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud. Además de la renovación, esta acción con respecto al permiso incluye la incorporación de las siguientes autorizaciones o cambios a instalaciones autorizadas relacionadas a este permiso: alteraciones, enmiendas, y cambios en los factores de emisión. Las razones para cualquier cambio o incorporación, hasta el punto a que puedan ser incluidos en el permiso renovado, pueden incluir las mejoras de los controles operacionales en la planta o la manera de asegurar la aplicación de la ley para el permiso. Para más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de acción al permiso, favor de llamar la Oficina de Asistencia al Público, sin cobro, al 1-800-687-4040. La TCEQ puede actuar sobre esta solicitud sin buscar comentarios públicos adicionales o dar la oportunidad para una audiencia de lo contencioso si se cumple con ciertos criterios.

COMENTARIOS PÚBLICOS Usted puede presentar comentarios públicos, o solicitar una audiencia de lo contencioso a la Oficina del Secretario Oficial al domicilio a continuación. La TCEQ tomará en cuenta todos los comentarios públicos en la decisión final de la solicitud. La fecha límite para presentar comentarios públicos es 15 días después de que se publique el aviso en el periódico. Después de la fecha límite para comentarios públicos, el director ejecutivo preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales, o comentarios públicos significativos. Temas como valores de propiedades, ruido, seguridad de tráfico y zonificación están fuera de la jurisdicción de la TCEQ para abordar en el proceso del permiso.

Después de que se concluya la revisión técnica de la solicitud, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales, o comentarios públicos significativos. Si únicamente se reciben comentarios, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo con respecto a la solicitud, será enviada por correo a todas aquellas personas que sometieron comentarios públicos o quienes se encuentran en la lista de envío para esta solicitud, a menos que la solicitud sea presentada directamente para audiencia de lo contencioso.

OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE LO CONTENCIOSO Usted puede solicitar una audiencia de lo contencioso. El solicitante o el director ejecutivo también pueden pedir que la solicitud se presente directamente para audiencia de caso impugnado después de la revisión técnica de la solicitud. Una audiencia de lo contencioso es un proceso legal parecido a un juicio civil en el tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud por escrito para una audiencia de lo contencioso dentro de 15 días de este aviso, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. Si no se recibe una solicitud para audiencia dentro del plazo de 15 días, no se dará otra oportunidad para una audiencia. De acuerdo a la Ley de Aire Limpio de Texas, § 382.056(o), sólo se puede conceder una audiencia de lo contencioso si el historial de cumplimiento normativo del solicitante se encuentra en la clasificación mas baja de acuerdo a los requisitos de historia de cumplimiento normativo que aplican y si la petición para la audiencia está basada en cuestiones de hechos debatibles que son pertinentes y materiales para la decisión de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión solo concederá una audiencia sobre cuestiones que hayan sido presentadas durante el período de comentarios públicos y que no hayan sido retiradas.

Una persona que puede estar afectada por emisiones de contaminantes atmosféricos de una instalación tiene derecho a solicitar una audiencia. Si se solicita una audiencia de lo contencioso, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o una asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono de día y número de facsímile, si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número del permiso; (3) la declaración "[yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado"; (4) una descripción específica de cómo se vería afectado adversamente por la solicitud y las emisiones atmosféricas de la instalación de manera que no es común para el público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la instalación; y (6) una descripción de cómo usa la propiedad lo cual podría ser afectado por la instalación. Si la petición la hace un grupo o una asociación, deben de identificar el miembro o los miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger. También puede presentar los ajustes que propone hacer a la solicitud/permiso que satisficieran sus preocupaciones. Las peticiones para una audiencia de lo contencioso deben presentarse por escrito dentro de 15 días después de este aviso, a la Oficina del Secretario Oficial a la dirección que se encuentra más abajo.

Si se registra a tiempo una petición para audiencia de lo contencioso, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para una audiencia de lo contencioso a los comisionados de la TCEQ para su consideración durante una de las reuniones programadas de la Comisión. A menos que la solicitud se presente directamente a una audiencia de lo contencioso, el director ejecutivo enviará por correo la respuesta a los comentarios junto con el aviso de la reunión de la Comisión a todas aquellas personas que hayan hecho comentarios o que se encuentran en la lista de envíos para esta solicitud. Si se concede la audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones debatidas de hechos relacionadas a intereses pertinentes y materiales de preocupaciones de calidad atmosférica que se hayan planteado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valores de propiedades, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordar en este proceso judicial.

LISTA DE ENVÍO Además de presentar comentarios públicos, puede solicitar que le incluyan en la lista de envío para esta solicitud específica por medio de una solicitud enviada a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ en la dirección que se encuentra más abajo. Los que integran la lista de envío recibirán copias de futuros avisos (si hay) para esta solicitud, enviadas por la Oficina del Secretario Oficial.

**INFORMACIÓN** Comentarios públicos por escrito o solicitudes para una reunión pública o una audiencia de lo contencioso se deben entregar a la Oficina del Secretario Oficial, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el Internet al <a href="https://www.tceq.texas.gov/about/comments.html">www.tceq.texas.gov/about/comments.html</a>. Para mayor información sobre esta solicitud para permiso o sobre el proceso de permisos, puede llamar sin cobro a la Oficina de Asistencia al Público, al 1-800-687-4040. Puede encontrar información general sobre la TCEQ en el sitio web <a href="https://www.tceq.texas.gov/">www.tceq.texas.gov/</a>.

Se puede obtener información adicional también de BASF Corporation, 602 Copper Road, Freeport, Texas 77541-3001 o llamando al Señor Andy Cason al número (979) 415-6795. Fecha de Expedición: Abril 25, 2013

## Demetrio Rodriguez, se nos fue

Demetrio Rodriguez passed away last month. He might have not been known to many people, yet he was known at the United States Supreme Court in 1973. This was the year the court decided to hear a case on appeal from Texas. It was the case about discrimination in the public schools. Although Mr. Rodriguez was not a well educated man, he knew he had to do something for his children. He lent his name to the lawsuit that would challenge the way Texas funded its public schools. And while



this lawsuit went through the court system more than 40 years ago, the question it asked remains the same one today: What is the proper and fair way to fund public education in **Texas? Mr. Rodriguez** has left us, but the cause for which he proudly stood up remains with us.

#### Es solo Una Etapa!

Sabemos que la vida es por etapas,
Si estas viviendo una etapa dificil,
recuerda que es solo eso, "una
etapa" es temporal, todo pasa. Pero
no la dejes pasar sin aprender,
crecer, madurar y hacerte mas
fuerte! Siempre hay algo bueno en
cada etapa de la vida! Bendiciones

#### **Word Power**

# En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz.* 

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

El Cinco de Mayo otra vez una ocasión para celebrar la batalla de Puebla y recordar a los valientes campesinos que dieron frente a los franceses en 1862. En los Estados Unidos, el Cinco de Mayo ahora se está conociendo como una opportunidad para celebrar con amigos y no tanto para recordar lo que significa históricamente. Bueno, pues todo tiene su tiempo y su lugar Celebra el Cinco de Mayo como usted quiera.

The Fifth of May once again an occasion to celebrate the Battle of Puebla and remember the valient. farm workers who stood up to the French in 1862 Here in the United Staes, the 5th of May is starting to be known as an opportunity to celebrate with friends and no so much to remember the significance historically speaking. Well, everything has its time and place Celebrate the 5th of May as you wish.



# LA LUCHA CONTRA EL CÁNCER EMPIEZA CONTIGO

EN ESTADOS UNIDOS, 1 DE CADA
2 HOMBRES Y 1 DE CADA 3 MUJERES
SERÁN DIAGNOSTICADOS CON CÁNCER
EN SUS VIDAS. JUNTOS, PODEMOS CAMBIAR
LAS ESTADÍSTICAS.

ANA MARIA APOYA A SU FAMILIA Y AMIGOS: SERES QUE HAN LUCHADO CONTRA EL CÁNCER. ¿A QUIÉN APOYARÁS TÚ?

VISITA WWW.UNIDOSCONTRAELCANCER.ORG
PARA APRENDER MÁS. COMPRA UNA
CAMISETA Y LO RECAUDADO POR TU COMPRA
SERVIRÁ PARA APOYAR LA INVESTIGACIÓN
ACELERADA DEL CÁNCER NECESITAMOS
TU AYUDA.

STANDUP2CANCER.ORG



Cinco De Mayo 7th Annual Detroit Mexican Town Fun Run & Walk





On these two pages you will find how **Cinco de Mayo** has been comercialized across the United States by some. To your upper right, we find a contest in **Minnesota** where smashing piñatas is the sport of the day. Below you will even find an invitation to bring your own moustache in **Florida**.







